



ΕΤΟΣ 69οv

1 Αύγούστου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 31 (3557)

## Ο ΛΟΓΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΛΗΣΙΟΝ

Είναι συνηθισμένο στίς ανθρώπινες σχέσεις νά μᾶς κατατρώει ὁ λογισμός σέ βάρος τοῦ συνανθρώπου μας. Ὁ λογισμός ἐμφανίζεται ὅταν δέν ἱκανοποιεῖται ἡ ἐπιθυμία μας ὁ ἄλλος νά εἶναι ὅπως τόν θέλουμε, νά μᾶς φέρεται ὅπως θέλουμε, νά ὑποχωρεῖ γιά νά εἶναι ἡ σχέση μας ὅπως τή θέλουμε ἢ νά ὑποκύπτει στό δικό μας θέλημα. Δέν ταιριάζουμε βεβαίως οἱ ἄνθρωποι μέ ὅλους. Καί δέν εἶναι κακό αὐτό. Εἴμαστε διαφορετικοί. Μέσα στή διαφορετικότητά μας δέν μπορούμε νά ἀναπτύξουμε αὐθεντική κοινωνία μαζί τους, ὅσο κι ἂν τό ἐπιθυμοῦμε. Ἀπουσιάζει ἡ ἀμοιβαιότητα. Ὁ λογισμός καλλιεργεῖται ὅταν τό βλέπουμε αὐτό. "Ἐτσι μέσα μας δρᾷ ἡ ἰδέα ὅτι οἱ ἄλλοι ὄχι μόνο μᾶς ὑποτιμοῦν καί μᾶς ἀπορρίπτουν, ἀλλά κάποτε καί μᾶς καταδιώκουν. "Ἄν μάλιστα μία τέτοια σκέψη ἐπιβεβαιώνεται ἀπό τήν πραγματικότητα, διότι οἱ ἄνθρωποι συχνά ἐκφράζουμε, ξεκάθαρα ἢ μέ ὑπονοούμενα τήν ἀποψή μας γιά τούς ἄλλους, τότε οἱ λογισμοί θεριεύουν.

### Ἡ συγχώρηση ὡς μίμηση Θεοῦ

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος, γράφοντας στούς Ρωμαίους, μεταφράζει τόν λόγο τοῦ Χριστοῦ γιά τήν ἀγάπη πρὸς τούς ἐχθρούς ὡς ἐξῆς: «Νά προσεύχεστε γιά τό καλό τῶν διωκτῶν σας, νά ζητᾶτε τήν εὐλογία τοῦ Θεοῦ γι' αὐτούς καί νά μὴν τούς καταριέστε» (Ρωμ. 12,14). Νά ἀφήσουμε κατά μέρος τήν ἀντιπάθεια πού γεννᾷ ὁ λογισμός, νά μὴν τοῦ ἐπιτρέπουμε νά κυριεύει τήν καρδιά μας καί νά προσευχόμαστε στόν Θεό γιά ὅσους μᾶς καταδιώκουν. Ἀντί νά ζητοῦμε τήν προστασία τοῦ Θεοῦ, νά τόν παρακαλοῦμε νά δεῖξει τήν ἀγάπη του γιά τούς ἐχθρούς μας, φωτίζοντάς τους νά μετανοήσουν καί νά καταλάβουν τί ζητᾷ ὁ Θεός καί ἀπό ἐκείνους καί ἀπό ἐμᾶς. Ἀντί γιά κατάρα, πού εἶναι μία μορφή ἐκδίκησης, νά προτι-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ρωμ. ιβ' 6-14)

### Τά χαρίσματα στή διακονία τῆς ἀγάπης

Ἀδελφοί, ἔχοντες χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητεῖαν, κατὰ τὴν ἀναλογία τῆς πίστεως, εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι. Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. Ἀποστουγῶντες τὸ πονηρόν, κολλῶμενοι τῷ ἀγαθῷ, τῇ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες, τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες, ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες. Εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.

μοῦμε τὴ συγγνώμη καὶ τὴν ἀγάπη. Παράδοξη ἡ στάση αὐτή. Μίμηση ὅμως τῆς στάσης τοῦ Θεοῦ ἔναντι τῶν ἀνθρώπων, τῆς συγχώρησης πού μᾶς παρεῖχε ὅταν τὸν σταυρώναμε.

### Τό δίκαιο γιά τὴν ἐποχὴ μας

Τό πνεῦμα τῆς ἐποχῆς μᾶς προτρέπει πρὸς τὸ ἀντίθετο, ἰδίως ὅταν πιστεύουμε πῶς ἔχουμε δίκιο. Ὁ λογισμὸς γιά τὸν πλησίον διαμορφώνεται ἀπὸ τὸ τί θεωροῦμε δίκιο γιά ἐμᾶς, καὶ αὐτό συχνά μᾶς ἀπομακρύνει ἀπὸ τὴ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ. Δίκαιο εἶναι νά χαιρόμαστε τὴ ζωὴ μέ τὸν λιγότερο δυνατὸ κόπο, ἄρα μέ τὴν ὑποχρέωση τῶν ἄλλων νά μᾶς διακονοῦν. Δίκαιο εἶναι μὲν νά ἔχουν ὅλοι ἴσες εὐκαιρίες, ἀλλὰ ἂν μπορούμε νά δημιουργήσουμε δικὴ μας εὐκαιρία, χωρὶς νά ἐξετάζουμε ἂν πρέπει ἢ δὲν πρέπει, χωρὶς νά ἐνδιαφερόμαστε γιά τοὺς ἄλλους. Δίκαιο εἶναι νά μπορούμε νά ἀπολαύσουμε ὅ,τι ἐπιθυμοῦμε καὶ ἡ ἀπαίτηση ὁ κόσμος καὶ ἡ κοινωνία νά συνηγορήσουν. Δίκαιο εἶναι αὐτό πού ἐμεῖς ἔχουμε στό μυαλό μας, τὸ δικό μας ὄνειρο, ἡ δικὴ μας διαχείριση τῆς κατάστασης καὶ τῶν συναισθημάτων. Αὐτὴ ἡ νοοτροπία τῆς ἐποχῆς μας δὲν ἀφήνει περιθώρια οὔτε γιά ἀγάπη, οὔτε γιά συγχώρηση καὶ μεταποιεῖ τὸν Θεὸ σὲ ὑπῆρέτη τῶν δικῶν μας συμφερόντων καὶ ἀντιλήψεων.

### Νίκη κατὰ τῆς ταραχῆς

Ὁ διάβολος παίζει μέ τοὺς λογισμοὺς μας. Μᾶς θολώνει τὸν νοῦ καὶ τὸν αἰχμαλωτίζει μέ τὴν αἴσθησι αὐτοῦ τοῦ δικαίου. Καὶ ἡ ἐποχὴ μας ὑποτάσσεται στό πνεῦμα τοῦ πονηροῦ. Ὡστόσο, ὁ λογισμὸς δὲν μᾶς

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἔχοντας διαφορετικά χαρίσματα ὁ καθένας μας, ἀνάλογα μέ τή χάρη πού μᾶς δόθηκε, ὅπως τῆς προφητείας, ἀνάλογα μέ τόν βαθμό τῆς πίστεως, ἢ τῆς διακονίας στήν ὑπηρεσία τῆς ἐκκλησίας, ἢ τοῦ διδασκάλου στό ἔργο τῆς διδασκαλίας, ἢ τῆς στηρίξεως τῶν ἀδελφῶν στό πνευματικό ἔργο, τοῦ διαμοιρασμοῦ τῶν ἀγαθῶν μέ ἀπλότητα, τῆς ἐποπτείας πού πρέπει νά γίνεται μέ ζῆλο, τῆς ἐλεημοσύνης πού πρέπει νά γίνεται μέ χαρά. Ἡ ἀγάπη σας νά εἶναι εἰλικρινής, νά ἀποστρέφεστε μέ μίσος τό κακό καί νά εἰστε προσκολλημένοι στό καλό, νά ἐκφράζετε τήν ἀγάπη μεταξύ σας μέ στοργή καί νά συναγωνίζεστε σέ ἐκτίμηση ὁ ἕνας γιά τόν ἄλλον. "Όταν πρέπει νά δείχνετε ζῆλο, νά μήν εἰστε ὀκνηροί, νά ἔχετε πνευματικό ἐνθουσιασμό καί νά ὑπηρετεῖτε τόν Κύριο, νά χαίρεστε γιά τήν ἐλπίδα σας στά μέλλοντα ἀγαθά, νά ὑπομένετε τίς θλίψεις, νά προσεύχεστε ἔντονα, νά συμμετέχετε στίς ἀνάγκες τῶν ἄλλων καί νά ἐπιδιώκετε τή φιλοξενία. Νά λέτε καλά λόγια γι' αὐτούς καί νά μήν καταριέστε.

(Από τή νέα ἐκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

ἀφήνει νά ἠσυχάσουμε. Καί ἡ καρδιά μας παραμένει ταραγμένη, ὅσο κι ἂν οἱ ἐπιθυμίες μας ἰκανοποιούνται, ὅσο κι ἂν φαίνεται ὅτι ἀνακουφιζόμαστε, ὅταν ἐκτονωνόμαστε σέ βάρος τῶν ἄλλων. Ὁ Χριστός ὁμως νίκησε καί νικᾷ μέ τήν ἀγάπη καί τή συγχώρηση. Τό μήνυμα αὐτό, ἂν τό ἐφαρμόσουμε προσωπικά καί τό ζήσουμε στήν Ἐκκλησία, στό πλαίσιο τῆς συνάντησης τῶν προσώπων καί τῆς ἐνοριακῆς κοινότητας, τότε ὑπάρχει ἐλπίδα νά ἀνάψει ἕνα κεριό στό σκοτάδι.

Ἄς ἀφήσουμε, λοιπόν, τοὺς κακοὺς λογισμοὺς κατά μέρος. Ὁ Θεός δείχνει τό δίκαιο καί τό ἄδικο, μέσα ἀπό τήν ὁδὸ τῆς ἀγάπης. Αὐτό εἶναι καί τό αὐθεντικό νόημα τῆς πίστεως. Καί ἄς μή λυγίσουμε στίς φωνές πού ἀπαιτοῦν ὁ τρόπος τοῦ κόσμου νά εἶναι καί ὁ δικός μας τρόπος. Ἐμπιστευόμενοι τόν Θεό, θά ἀντέξουμε. Καί δείχνοντας καί ζώντας παραδειγματικά αὐτόν τόν δρόμο, θά δείξουμε, ὅπως οἱ Ἄγιοι, ὅτι εἶναι ἐφικτός. Καί ἄς εἴμαστε οἱ λίγοι. π. Θ.Μ.

1 Αὐγούστου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἡ πρόδος τοῦ Τιμίου Σταυροῦ· τῶν ἁγίων ἐπτά Μακκαβαίων, Σολομονῆς τῆς μητρός αὐτῶν καί Ἐλεαζάρου τοῦ διδασκάλου αὐτῶν (166 π.Χ.). Ἐλέσης ὀσιομάρτυρος.

Ἦχος: πλ. α' - Ἐωθινόν: ΣΤ' - Ἀπόστολος: Ρωμ. ιβ' 6-14 - Εὐαγγέλιον: Μτθ. θ' 1-8.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 8 Αὐγούστου, Ζ' Ματθαίου.

Απόστολος: Ρωμ. ιε' 1-7 - Εὐαγγέλιον: Μτθ. θ' 27-35.

Νέα πολυτελής έκδοση της Αποστολικής Διακονίας  
Συναξαριστικός εικονογραφημένος τόμος

Μητροπολίτου Φαναρίου Αγαθαγγέλου -  
Χρύσας Μαλτέζου - Ένρικο Μορίνι

**ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑ ΛΕΙΨΑΝΑ  
ΑΓΙΩΝ ΤΗΣ ΚΑΘ' ΗΜΑΣ ΑΝΑΤΟΛΗΣ ΣΤΗ ΒΕΝΕΤΙΑ**

(Α΄ έκδ., σχήμα 20x27, σελ. 416)

Η παρούσα πολυτελής έκδοση παρουσιάζει κατ' ἀρχάς τή Βενετία ὡς «τό μικρό Βυζάντιο», μέ τό περίγραμμα τῶν σχέσεων Βυζαντίου καί Βενετίας μέχρι τήν Δ΄ Σταυροφορία καί ιερά Λειψάνα «ἀγνώστων» ἁγίων στή Χριστιανική Δύση. Τό Β΄ μέρος ἐπικεντρώνεται σέ εἰκόνες τῆς Παναγίας μέ δική τους ἱστορία, ὡς ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας Νικοποιοῦ, τῆς Παναγίας Κρυπτής, τῆς Παναγίας Μεσοπαντίτισσας καί ἡ εἰκόνα τῆς Παναγίας τοῦ Φλαγγινιανοῦ Ἑλληνομουσείου. Καί τό Γ΄ μέρος περιλαμβάνει μελέτη γιά τά λειψάνα Ἁγίων στόν Ναό τοῦ Ἁγίου Γεωργίου τῆς Βενετίας - Nazione Greca καί Cose Sacre, καί ἐν συνεχείᾳ τά Συναξάρια καί τίς «ἱστορικές περιπέτειες» τῶν ἱερῶν λειψάνων 36 Ἁγίων, Μαρτύρων καί Ὁσίων τῆς Ἐκκλησίας μας.

Σκοπός τῆς παρούσας ἐκδόσεως εἶναι νά προβάλλει τίς εἰκόνες τῆς Παναγίας καί τοῦς βίους τῶν Ἁγίων ὡς πρότυπα γιά τή σχέση καί τή στάση τοῦ ἀνθρώπου ἀπέναντι στόν Θεό καί νά μᾶς γνωρίσει τήν ἱστορία καί τόν πολιτισμό, τήν ἐπιστημονική - ἱστορική θεώρηση τῆς «μετακομιδῆς» τῶν ἱερῶν λειψάνων Ἁγίων τῆς καθ' ἡμᾶς Ανατολῆς στή Βενετία τῆς Ἰταλίας, κατά τήν περίοδο τῶν βυζαντινῶν χρόνων καί ἰδιαίτερα μετά τήν ἄλωση τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀπό τοῦς Φράγκους, τό ἔτος 1204 μ.Χ.

**1821 - 2021**

**Ἑορταστικές ἐκδηλώσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
γιά τήν ἐπέτειο τῶν 200 χρόνων ἀπό τήν Ἐθνεγερσία.**

Κεντρική ἱστοσελίδα: [www.ekklisia1821.gr](http://www.ekklisia1821.gr)

Facebook: [www.facebook.com/ekklisia1821](https://www.facebook.com/ekklisia1821)

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», εβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Αποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Αγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Αποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)